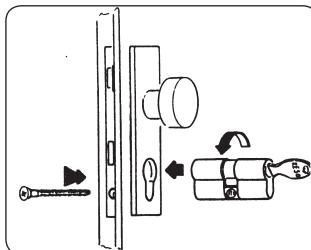


ASSA ABLOY (Schweiz) AG  
Untere Schwandenstrasse 22  
CH - 8805 Richterswil  
www.assaabloy.ch

# Gebrauchsanleitung

## Mode d'emploi

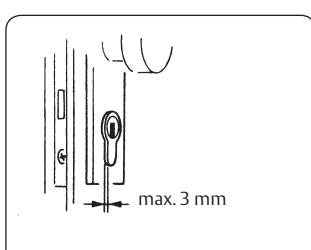
## Instructions for use



Für den Einbau von Profilzylindern ist zunächst die Schliessnase (Nocken) mit dem Schlüssel auf 0-Stellung (6.00 Uhr) zu bringen. Ausfräzung des Türblattes, Einsteckschlosses und Schilder bzw. Rosetten müssen so ausgerichtet sein, dass der Zylinder ohne Werkzeug spannungsfrei eingebaut und mit der Stupschraube befestigt werden kann.

Pour l'installation de cylindres profilés, il faut d'abord positionner avec la clé le panneton en position 0 (6 heures). L'entaille dans le vantail de la porte, la serrure, les garnitures de sécurité ou les rosaces doivent être montés sans contrainte de manière à ce que le cylindre puisse être installé sans outillage et être fixé avec la vis fournie.

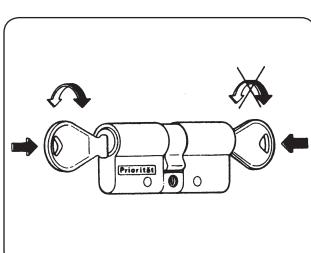
When installing profile cylinders, firstly use the key to set the locking cam to the 0 position (6 o'clock). Countersinking in the door panel and the installation of the mortise lock and plate or bezel must allow the cylinder to be freely installed without the need for tools and fastened with the face plate screw.



Die Zylinderlänge ist so zu bemessen, dass der Zylinder (zumindest bei Aussentüren) aussen bündig mit dem Beschlag bzw. mit der Rosette abschliesst. Bei Aussentüren werden zum Schutz des Zylinders dringend Sicherheitsbeschläge empfohlen.

La longueur du cylindre est à mesurer de manière à ce que la partie extérieure du cylindre de sécurité (du moins pour les portes extérieures) soit à fleur avec la garniture ou la rosace. Pour la protection du cylindre à l'extérieur, il est vivement conseillé d'utiliser des garnitures de sécurité.

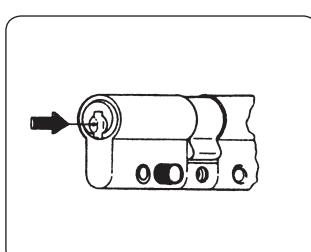
The length of the cylinder shall be measured such that the exterior of the cylinder lock (at least on outside doors) is flush with the fitting or bezel. To protect the cylinder on outside doors, the use of security fittings is strongly recommended.



Zylinder mit Prioritätenfunktion sind auf der entsprechenden Zylinderseite mit der Bezeichnung «Priorität» versehen. Diese so bezeichnete Zylinderseite ist zur Türaussenseite zu montieren. Bei innen steckendem Schlüssel kann der Zylinder von aussen mit dem Normalschlüssel geschlossen resp. geöffnet werden. Ein aussen steckender Schlüssel lässt keine Schliessfunktion von innen zu.

Les cylindres avec fonction prioritaire sont gravés (priorité) sur le côté concerné du cylindre. Ce côté du cylindre doit être monté à l'extérieur de la porte. La porte peut être ouverte ou fermée depuis l'extérieur alors qu'une clé reste introduite du côté intérieur. Toutefois, elle ne peut pas être fermée de l'intérieur si une clé reste introduite du côté extérieur de la porte.

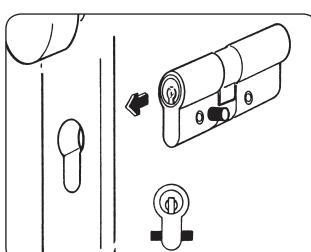
Cylinders with priority functions are identified with a sticker (priority) on the corresponding side of the cylinder. This side of the cylinder must be mounted on the outside of the door. The door can be locked or unlocked from the outside with a key in the lock on the inside. However, it cannot be locked from the inside if a key has been left in the lock on the outside of the door.



Ob Aufboherschutz (ABS) oder/und Kernziehschutz, diese spezielle Ausführungsart erkennen Sie an der Schlüsselkanal-Ansenkung. Diese so bezeichnete Zylinderseite ist zur Türaussenseite (Angriffseite) hin zu montieren.

Le cylindre muni d'une protection contre le perçage ABS et/ou contre l'arrachage est reconnaissable grâce au fraisage spécial du canal de clé. Ce côté du cylindre est à monter à l'extérieur de la porte, où une effraction est possible.

Special cylinder types providing ABS protection (anti-drilling) and/or protection against core removal can be recognised from the keyway countersinking. This side of the cylinder is to be mounted on the outside of the door (the side of a possible break-in).



Profil mit Querstift  
Profil avec goupille transversale  
Profile with cross pin

Der KESO-Profilzylinder, wie Art. 21.228, 21.239, 21.240 usw., mit Kernziehschutz sowie hochwertigem Aufboherschutz verfügt über einen Querstift als zusätzliche Verankerung am Sicherheitsbeschlag.

Le cylindre profil KESO, articles numéros 21.228, 21.239 et 21.240, avec protection anti-perçage et protection contre l'arrachage du rotor, dispose d'une goupille transversale pour un ancrage supplémentaire dans la garniture de sécurité.

KESO profiled cylinders, articles numbers 21.228, 21.239 and 21.240, providing protection against both core removal and drilling, has a cross pin for additional fastening to the security fitting.

Beim Einbau des Schliesszylinders ist zu beachten, dass sich der Querstift einwandfrei auf der Innenseite des Sicherheitsbeschlages abstützt (Schutz gegen Durchstossen und Zylinderziehen).

Pendant le montage du cylindre, veillez à ce que la goupille transversale soit correctement positionnée en butée sur le côté intérieur de la garniture de sécurité (protection contre le chasse-goupille et l'arrachage du cylindre).

When fitting the cylinder, make sure that the cross pin is correctly positioned up against the inside of the security fitting (protection against drift punches and cylinder extraction).

Sie haben einen KESO-Sicherheits-Zylinder erworben. Damit eine lange, reklamations-freie Nutzung gewährleistet ist, bitten wir um Beachtung folgender Hinweise und Informationen. Gemäss der im «Produkthaftungsgesetz» definierten Haftung des Herstellers für seine Produkte sind diese Informationen und Hinweise zu beachten. Die Nichtbeachtung durch Händler, Verarbeiter oder Endbenutzer entbindet KESO von der Haftpflicht.

1. Die Zylinderlänge ist so zu bemessen, dass der KESO-Schliesszylinder aussen bündig mit dem Beschlag bzw. mit der Rosette abschliesst. Bei Aussenstufen werden zum Schutz des Zylinders dringend Sicherheitsbeschläge empfohlen.

#### Zylinderschutz durch EH-Türschild

#### Profilzylinder ohne ABS und ohne Ziehschutz – Klasse A

An einbruchgefährdeten Türen ist der Profilzylinder mit einem VdS-anerkannten einbruchhemmenden Türschild mit Ziehschutz der Klasse A zu schützen. Derartige Türschilder entsprechen der DIN 18 257 Klasse ES 1 - LA.

#### Profilzylinder mit ABS und mit Ziehschutz – Klasse B

An einbruchgefährdeten Türen ist der Profilzylinder mit einem VdS-anerkannten einbruchhemmenden Türschild der Klasse B oder C zu schützen. Derartige Türschilder entsprechen der DIN 18 257 Klasse ES 2 bzw. ES 3.

2. Für den Einbau von Profilzylindern ist zunächst die Schliessnase (Nocken) mit dem Schlüssel auf 0-Stellung (6.00 Uhr) zu bringen. Ausfräzung des Türblattes, Einstellschlusses und Schilder bzw. Rosetten müssen so ausgerichtet sein, dass der Zylinder ohne Werkzeug spannungsfrei eingebaut und mit der Stulpschraube befestigt werden kann.

**3. KESO-Schliesszylinder sind Präzisionserzeugnisse. Sie sind von Fett, Öl oder Graphit freizuhalten und nicht mit Farbe oder Lack in Kontakt zu bringen. Als Pflegemittel empfehlen wir KESO-Mehrzweckspray (G.992/56/10). Bei KESO-Change-Code-Zylindern niemals Pflege-/Schmiermittel verwenden. Beim Bauzylinder darf erst NACH der Umstellung Pflege-/Schmiermittel eingesetzt werden.**

4. Treten Funktionsstörungen auf, so ist zunächst zu prüfen, ob Beschädigungen am Zylinder oder Fremdkörper im Schlüsselkanal vorhanden sind (Fremdeinwirkungen) oder ob der Schlüssel defekt ist. Wenn bei ausgebautem Zylinder die Schlüssel einwandfrei eingesteckt, abgezogen und auch gedreht werden können, so liegt der Fehler anderswo (schlechte Zylinderlage im Schlosskasten, defektes Einstellschloss, ungenau montierte Schliessbleche, verzogene Türen usw.).

5. Die Produktleistungen sind in unseren Katalogen, Prospekten, Leistungsbeschreibungen konkret festgelegt oder sind mit uns im Einzelfall zu vereinbaren. Richtungsweisend für die sicherheitstechnischen und konstruktiven Anforderungen an KESO-Schliesszylinder sind die EN-Normen, insbesondere die EN 1303 und VdS-Richtlinien.

6. Für Feucht- oder Kühlräume, bei direkter Bewitterung, in Meeresnähe oder für den Einsatz in aggressiver, korrosionsfördernder Umgebung müssen Schliesszylinder entsprechenden Korrosionsschutz aufweisen.

7. Zur Erfüllung der Informations- und Instruktionspflichten nach dem Produkthaftungsgesetz stehen den Fachhändlern, Architekten, Planern, Verarbeitern folgende Unterlagen zur Verfügung: Kataloge, Prospekte, Ausschreibungstexte, Angebotsunterlagen und insbesondere die Gebrauchs-, Einbau- und Pflegeanleitung. Sie sind gehalten, diese Produktinformationen zu beachten und an die Benutzer weiterzugeben.

8. Bei neuen registrierten/patentrechtlich geschützten Schliessungen/Schliessanlagen erhält der Käufer eine Securitycard, bzw. in der Schweiz eine e-Securitycard. Nachbestellungen von Schlüsseln oder von KESO-Schliesszylindern mit Schlüsseln zu diesen registrierten Schliessungen/Schliessanlagen werden vom Händler nur ausgeführt, wenn eine der beiden Karten vorgelegt werden kann. Die Securitycard/e-Securitycard ist deshalb sorgfältig aufzubewahren und bei Eigentumswchsel der Schliessung/Schliessanlage dem Erwerber zu übergeben. Bei Verlust der Securitycard/e-Securitycard wird nur dann ein Duplikat ausgestellt, wenn der Nachbesteller eindeutig den Beweis des rechtmässigen Besitzers der Schliessung/Schliessanlage nachweisen kann.

Vous venez d'acquérir un cylindre de sécurité KESO. Pour assurer une longue utilisation sans réclamations, nous vous demandons d'observer les conseils et informations suivants. Conformément aux textes de la loi sur la responsabilité des produits, le fabricant est tenu de respecter ces informations et consignes. Le non respect par le revendeur, l'installateur ou l'utilisateur final n'engage pas la responsabilité de KESO.

1 . La longueur du cylindre est à mesurer de manière à ce que la partie extérieure du cylindre soit à fleur avec la serrure ou la rosace. Pour la protection du cylindre à l'extérieur, il est vivement conseillé d'utiliser des garnitures de sécurité.

#### Protection du cylindre par une garniture de sécurité de porte EH

#### Cylindre profilé sans protection anti-perçage (ABS) et sans protection anti-arrachage – classe A

Sur les portes exposées à l'effraction, le cylindre profilé doit être protégé au moyen d'une garniture de sécurité agréé par VdS de classe A. Ces garnitures de sécurité sont conformes à la norme DIN 18 257 classe ES 1 - LA.

#### Cylindre profilé avec protection anti-perçage (ABS) et avec protection anti-arrachage – classe B

Sur les portes exposées à l'effraction, le cylindre profilé doit être protégé au moyen d'une garniture de sécurité agréé par VdS de classe B ou C. Ces garnitures de sécurité de porte sont conformes à la norme DIN 18 257 classe ES 2 ou ES 3.

2. Pour l'installation de cylindres profilés, il faut d'abord positionner avec la clé le panneton en position 0 (6 heures). La serrure, les garnitures de sécurité ou les rosaces doivent être montés soigneusement de manière à ce que le cylindre puisse être installé sans outillage et être fixé avec la vis fournie.

3. Les cylindres KESO sont des produits de précision. Ne pas appliquer de la graisse, de l'huile ou du graphite, ne pas entrer en contact avec de la peinture ou du vernis. Nous conseillons le produit d'entretien multi-usage KESO spray (G.992/56/10). N'appliquez en aucun cas du lubrifiant/produit d'entretien sur les cylindres Change Code. En ce qui concerne les cylindres avec fonction passe de chantier, veuillez appliquer du lubrifiant/produit d'entretien UNIQUEMENT APRES l'annulation de la clé passe de chantier.

4. En cas de défauts de fonctionnement, vérifiez d'abord si le cylindre n'est pas endommagé ou si le canal de la clé n'est pas obstrué (tentative d'effraction) ou si la clé est défectueuse. Lorsque le cylindre est démonté, que la clé tourne sans effort et rentre et ressort parfaitement du cylindre, le défaut se situe à un autre niveau (mauvaise position du cylindre dans la porte, serrure défectueuse, garnitures de sécurité mal montées, porte faussée, etc...)

5. Les performances de nos produits sont décrites dans nos catalogues, prospectus de descriptions de produits ou sont à définir avec nous pour des cas spéciaux. Les cylindres KESO sont fabriqués en termes de techniques de sécurité et de construction selon les normes EN, particulièrement la norme EN 1303 et les directives VdS.

6. En cas d'utilisation dans des pièces humides, des chambres froides, à l'extérieur ou au bord de la mer, les cylindres doivent être protégés contre la corrosion.

7. Pour satisfaire aux obligations d'information et d'instruction selon la loi sur la responsabilité des produits, les revendeurs, architectes, maîtres d'état et maîtres d'ouvrage disposent de la documentation suivante: les catalogues, les prospectus, les textes de soumission, les offres et tout particulièrement le manuel d'utilisation, le manuel de montage et d'entretien. Vous êtes tenus de respecter les informations sur les produits et de les transmettre à l'utilisateur.

8. Pour les nouvelles fermetures ou installations de fermeture enregistrées ou protégées par brevet, l'acheteur reçoit une Securitycard, ou une e-Securitycard en Suisse. Les commandes supplémentaires de clés ou de cylindres KESO avec clés pour ces fermetures ou installations de fermeture enregistrées, ne seront exécutées par le revendeur que si l'une des deux cartes peut être présentée. La Securitycard ou l'e-Securitycard doit donc être conservée avec soin et remise au nouveau propriétaire en cas de vente de l'installation de fermeture. En cas de perte de la Securitycard ou de l'e-Securitycard, un duplicata ne sera délivré que si le demandeur peut fournir la preuve qu'il est le propriétaire légal de l'installation de fermeture.

You have just purchased a KESO security cylinder. To ensure long, troublefree use, please observe the following recommendations and information. In accordance with legislation on manufacturers' liability regarding their products, these recommendations and information must be adhered to. KESO shall not be responsible should the retailer, installer or end user fail to comply herewith.

1 . The length of the cylinder shall be measured such that the exterior of the cylinder lock is flush with the fitting or bezel. To protect the cylinder on outside doors, the use of security fittings is strongly recommended.

#### Cylinder protection with EH-escutcheon

#### Profile cylinder without drilling protection (ABS) and without pull-out protection – Class A

On doors subject to break-in, the profile cylinder should be protected with a Class A, VdS-approved break-in prevention escutcheon with pull-out protection. Escutcheons of this kind comply with DIN 18 257 Class ES 1 - LA.

#### Profile cylinder with drilling protection (ABS) and with pull-out protection – Class B

On doors subject to break-in, the profile cylinder should be protected with a Class B or C, VdS-approved break-in prevention escutcheon. Escutcheons of this kind comply with DIN 18 257 Class ES 2 or ES 3.

2. When installing profile cylinders, firstly use the key to set the locking cam to the 0 position (6 o'clock). Countersinking in the door panel and the installation of the mortise lock and plate or bezel must allow the cylinder to be freely installed without the need for tools and fastened with the face plate screw.

**3. KESO lock cylinders are precision products. Do not apply grease, oil or graphite and keep free from paint and varnish. We recommend using KESO multipurpose spray cleaner (G.992/56/10). Do not use the KESO Spray for Euro Change Code cylinders because of the fact that the spray will damage and glue the Change Code function. For building cylinders the use of the KESO spray is allowed after the change to the final locking.**

4. In the event of a malfunction, check first of all whether the cylinder has been damaged or if the keyhole is blocked (attempted break-in) or if the key is faulty. With the cylinder off the door, if the key rotates effortlessly and can be easily inserted and removed, the fault lies elsewhere (incorrect cylinder position in the door, faulty mortise lock, badly fitted protective plates, warped door, etc.).

5. The performance specifications of our products are described in our catalogues, brochures and product descriptions or are to be defined with us for special cases. KESO lock cylinders are manufactured in terms of security and construction techniques according to EN standards, particularly EN 1303 and EN directives.

6. When used in damp rooms, cold storage chambers, outside or in coastal areas, the cylinder locks must be protected against corrosion.

7. To comply with information and instruction obligations in accordance with the product liability laws, retailers, architects, contractors and building owners are provided with the following documentation: Catalogues, brochures, notices of invitations to tender, tender documentation and particularly instructions for use, installation and maintenance. You must comply with this product information and transmit it to the user.

8. The purchaser of new registered/patent-protected locks/lock systems will receive one Securitycard, in Switzerland one e-Securitycard. Subsequent key orders or orders for KESO lock cylinders with keys for these registered locks/lock systems will only be fulfilled by dealers when one of these two card types are presented. Therefore the Securitycard/e or Securitycard is to be carefully safeguarded and, in the event of a change of lock/lock system ownership, passed on to the new owner. If the Securitycard/e or Securitycard is lost, a duplicate will only then be issued when the person placing the reorder is able to show positive proof of legal ownership of the lock or lock system.